

# 2006 ATLANTIS

**Milan Kundera**  
**KASTRUJÍCÍ STÍN**  
**SVATÉHO GARTY**  
(brož., 72 s., 126 Kč)

Svazek věnovaný Franzi Kafkovi obsahuje eseje *Kastrující stín svatého Garty* a *Překlad jedné věty* (z knihy *Les testaments trahis*, Gallimard 1993) a „jako doplněk a epilog“ *Umění věrnosti a Hranice nepravděpodobného už není střežená*.

„Kafkologové udělali z Kafky ‚patrona neurotiků, zachmuřenců a neduživců, patrona sofistických pozérů, preciózek a hysteriků‘. O tom nejdůležitějším mlčeli: o jeho převratném významu pro vývoj románu. ‚Jen díky Kafkovi jsem pochopil, že je možno psát jinak,‘ řekl kdysi Gabriel García Márquez Kunderovi. ‚Psát jinak‘, to znamená nebát se překročit hranici nepravděpodobného. Ne proto, abychom unikli skutečnému světu (na způsob romantiků), ale abychom ho tak postihli lépe a hlouběji.“

**François Gibault**  
**CÉLINE. Část první**  
**ČAS NADĚJÍ 1894–1932**  
Z francouzštiny přeložila  
Anna Kareninová  
(váz., 280 s. a 16 s. fotografické  
přílohy, 315 Kč,  
vyšlo v Literárním klubu)

Čtenáře díla francouzského romanopisce Louise Ferdinanda Céline (1894–1961), jež Atlantis vydává v překladu Anny Kareninové, zaujme třídílný Célinův životopis autora Françoise Gibaulta. První část zachycuje období od Célinova narození do října 1932, kdy vyšel jeho román *Cesta do hlubin noci*. Gibault sleduje osudy chlapce z pasáže Choiseul, studenta v Diepholzi, Karlsruhe a v Broadstairsu, učedníka u Lacloche, pak vojáka, dobrodruha, lékaře, který se z první světové války vrací s doživotními následky na těle i na duchu...

**Günter Grass**  
**PSÍ ROKY**  
Z němčiny přeložili H. Karlach  
a E. Pátková (váz., 600 s., 462 Kč,  
vyšlo v Literárním klubu)

Poprvé vychází v českém překladu román nositele Nobelovy ceny *Psi roky* (Hundejahre, 1963), třetí díl *Gdaňské trilogie*, která patří k základním dílům německé poválečné literatury. První dva díly této trilogie již česky vyšly: *Plechový bubínek* (MF 1969, Atlantis 2001) a *Kočka a myš* (Odeon 1968; Atlantis připravuje 3. vydání na rok 2007).

**William Shakespeare**  
**OTHELLO**  
(brož., 170 s., 168 Kč)

Druhý svazek díla Williama Shakespeara v překladu Martina Hilského v jednojazyčném vydání a s Poznámkou překladatele. Grafická úprava Zdeněk Ziegler.

**Milan Kundera**  
**NECHOVEJTE SE TU**  
**JAKO DOMA, PŘÍTELI**  
(brož., 80 s., 126 Kč)

Svazek obsahuje dva eseje: *Kdo je to romanopisec* (z knihy *Le rideau*, Gallimard 2005) a *Nechovejte se tu jako doma, příteli* (z knihy *Les testaments trahis*, Gallimard 1993).

Ze záložky: Esej nemá nic společného s teoretickou univerzitní studií. Je to u Kundery náročná literární forma, polyfonie úvah, vzpomínek, polemik, příběhů. Společným tématem esejů, jejichž řada třetím rokem vychází v Atlantisu, je zamyšlení romanopisce nad uměním románu. V případě této knížky zamyšlení romanopisce nad romanopiscem. Jeho vztah k lyričnu („romanopisec se rodí na ruinách svého lyrického světa“). Základní nesouhlas s „pre-interpretací života“ (mytologickou, náboženskou či ideologickou). Vášnivá obhajoba autorského práva, s kterou je spojen v postavě Cervantesově sám vznik umění románu. Morálka podstatného odstraňující z životního díla vše nepodstatné („život je krátký, četba je dlouhá a literatura se sebevraždí zešilejší plodivostí“). Hloupost těch, kdo hledají smysl románu v autorově životopisu (polemika Prousta proti Sainte-Beuvovi). A tak dál. A tak dál.

**William Shakespeare**  
**ROMEO A JULIE**  
(brož., 152 s., 168 Kč)

Třetí svazek díla Williama Shakespeara v překladu Martina Hilského. V Poznámce překladatele Martin Hilský píše: „Obrovská síla a univerzálnost této tragédie spočívá v tom, že intimní příběh osudové lásky je zmarněn intolerancí a nenávisť lidí kolem... Shakespeare nemusel napsat konkrétní důvody sváru Monteků a Kapuletů, protože ty si každá doba a každá společnost, včetně té dnešní, vždycky napíše sama.“

**Milan Kundera**  
**NESNESITELNÁ**  
**LEHKOST BYTÍ**  
(váz., 344 s., 357 Kč)

Vyprávění o lásce, o Tereze a Tomášovi, o Sabině a Franzovi, o lehkosti a tíze bytí... Román vychází s obvyklou Poznámkou autora a s doslovem Květoslava Chvatíka. Poprvé vyšel ve francouzském překladu v roce 1984 v Paříži u Gallimarda, v roce 1985 česky v Kanadě v nakladatelství Sixty-Eight Publishers.

„Po čtyřech letech strávených v Ženevě ubytovala se Sabina v Paříži a nemohla se vzpamatovat z melancholie. Kdyby se jí někdo zeptal, co se jí stalo, nenašla by pro to slov. Životní drama se dá vždycky vyjádřit metaforou tíže. Říkáme, že na člověka dopadlo nějaké břemeno. Člověk to břemeno unese nebo neunes, padá pod ním, zápasí s ním, prohrává nebo vítězí. Ale co se vlastně stalo Sabině? Nic. Opustila jednoho muže, protože ho chtěla opustit. Pronásledoval ji pak? Mstil se jí? Ne. Její drama nebylo dramatem tíhy, ale lehkosti. Na Sabinu dopadlo nikoli břemeno, ale nesnesitelná lehkost bytí.“

**William Shakespeare**  
**OTHELLO, BENÁTSKÝ**  
**MOUŘENÍN...**

Z angličtiny přeložil, úvodní studii  
a poznámky napsal Martin Hilský  
(váz., 408 s., 336 Kč)

Jako šestý svazek česko-anglické shakespearovské edice v překladu Martina Hilského vychází *Othello, benátský mouřenín / Othello, the Moor of Venice*. Kniha obsahuje úvodní Hilského studii, dále anglický originál hry a jeho český překlad, uspořádané na stránkách proti sobě a vybavené poznámkami. Autorem studie o českých překladech a inscenacích *Othella* je Bohuslav Mánek.

**Milan Kundera**  
**NESMRTELNOST**  
(3. vydání, váz., 384 s., 357 Kč)

Román, který vyšel poprvé ve francouzském překladu v roce 1990 u Gallimarda a v roce 1993 česky v Atlantisu, vychází ve 3. vydání, s doslovem Sylvie Richterové.

„Vyprávěl jsem ti o svém návrhu položit publiku otázku: kdo by chtěl s Ritou Hayworthovou tajně spát a kdo by se s ní raději veřejně ukazoval. Výsledek je ovšem znám předem: všichni, včetně toho nejubožejšího ubožáka, by tvrdili, že s ní chtějí spát. Protože všichni chtějí vypadat sami před sebou, před svými ženami, a dokonce i před plešatým úředníkem sondáže jako hédonisté. Jenomže to je jejich sebeklam. Jejich komedie. Dnes už hédonisté neexistují.“ Poslední slova řekl s velkým důrazem a pak s úsměvem dodal: „Kromě mě.“ A pokračoval: „Ať by tvrdili cokoli, kdyby se jim naskytla možnost skutečně volit, všichni, říkám ti, všichni by dali přednost jít s ní po náměstí. Protože všem záleží na obdivu a ne na rozkoši. Na zdání a ne na skutečnosti. Skutečnost už pro nikoho nic neznamená. Pro nikoho!“

**Pavel Švanda**  
**PAMĚŤ ESEJISTY**  
(váz., 340 s., 336 Kč)

Soubor vzpomínkových fejetonů a esejů věnovaných minulosti. Spisovatel a publicista Pavel Švanda uvažuje o proměnách svého rodiště Znojma v minulém století, o svém dětství v Brně za druhé světové války, o dospívání a studiích v padesátých letech. Píše o svých zkušenostech i o zážitcích svých vrstevníků, o Šestatřicátnících, o literární skupině kolem časopisu *Tvář* a o nejvýraznějších osobnostech redakce *Hosta* do domu v šedesátých letech, popisuje své náboženské hledání i osobní zkušenosti za „normalizace“ a po zhroutilí minulého režimu.

*Knihy objednejte na adrese: ATLANTIS, spol. s r. o., PS 374, Česká 15, 602 00 Brno, tel. a fax 542 213 221, e-mail: atlantis-brno@volny.cz, www.atlantis-brno.cz*